Porównanie tłumaczeń I Samuela 31:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy mieszkańcy Jabesz-Gilead usłyszeli o tym, co Filistyni zrobili z Saulem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O tym, co Filistyni zrobili z Saulem, dowiedzieli się mieszkańcy Jabesz-Gilead. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy mieszkańcy Jabesz-Gilead usłyszeli o tym, co Filistyni uczynili Saulowi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy usłyszawszy o tem obywatele Jabes Galaad, co uczynili Filistynowie Saulowi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co gdy usłyszeli obywatele Jabes Galaad, cokolwiek byli uczynili Filistynowie Saulowi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy usłyszeli mieszkańcy Jabesz w Gileadzies o tym, jak Filistyni postąpili z Saulem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy mieszkańcy Jabesz-Gilead usłyszeli o tym, co Filistyńczycy zrobili z Saulem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy mieszkańcy Jabesz w Gileadzie usłyszeli o tym, co Filistyni zrobili z Saulem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieszkańcy Jabesz w Gileadzie dowiedzieli się o tym, co Filistyni zrobili z Saulem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy mieszkańcy Jabesz-Gilead usłyszeli o tym, co Filistyni uczynili z Saulem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чують ті, що живуть в Явісі Ґалаадітійській, що чужинці вчинили Саулові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak gdy o nim usłyszeli mieszkańcy Jabeszu w Gileadzie, mianowicie jak Pelisztini postąpili z Saulem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli chodzi o Saula, mieszkańcy Jabesz-Gilead usłyszeli, co Filistyni z nim zrobili. |